

**BY-LAW NO. M-16
A LAW TO AMEND A BY-LAW
RESPECTING WATER AND SEWERAGE**

Be it enacted by the Common Council of
The City of Saint John as follows:

A By-law of The City of Saint John
entitled "A By-law Respecting Water and
Sewerage", enacted on the 7th day of June, A.D.
2004, is hereby amended as follows:

1. Section 1 is amended by adding the following
definition:

““by-law enforcement officer” means a by-law
enforcement officer appointed under this By-law
and designated by resolution of the City’s
Common Council. (*agent chargé de l’exécution
des arrêtés municipaux*)”

2. The following section is added immediately after
section 1:

“1.1 The City’s Common Council may, for the
purposes of the administration and enforcement of
this By-law, appoint by-law enforcement officers
who may exercise such powers and perform such
duties as may be set out in this By-law or the *Local
Governance Act.*”

3. Section 50 is repealed and replaced with the
following:

“50(1) A person who violates any provision of this
by-law commits an offence and is liable upon
conviction to a fine of \$2,100.00.

50(2) If an offence continues for more than one
day, the fine shall be the fine established under
subsection (1) multiplied by the number of days
during which the offence continues.

50(3) A person who violates any provision of this
by-law shall, within 20 business days after
receiving a penalty notice from a by-law

**ARRÊTÉ NO M-16
ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ
CONCERNANT LE RÉSEAU D'EAU ET
D'ÉGOUTS**

Lors d’une réunion du conseil municipal,
The City of Saint John a décrété ce qui suit :

Par les présentes, l’arrêté de The City of
Saint John intitulé « Arrêté concernant les réseaux
d’eau et d’égouts », décrété le 7 juin 2004, est
modifié comme suit:

1. L’article 1 est modifié par l’adjonction de la
définition suivante:

““agent chargé de l’exécution des arrêtés
municipaux” Agent chargé de l’exécution des
arrêtés municipaux nommé en vertu du présent
arrêté et désigné par résolution du conseil
communal de la ville. (*by-law enforcement
officer*)”

2. L’article suivant est ajouté immédiatement après
l’article 1:

“1.1 Le conseil communal de la ville peut, pour
des fins d’administration et d’exécution du présent
arrêté, nommer des agents chargés de l’exécution
des arrêtés municipaux qui exercent les pouvoirs et
remplissent les fonctions que prescrivent le présent
arrêté ou la *Loi sur la Gouvernance Locale.*”

3. L’article 50 est abrogé et remplacé par ce qui
suit :

« 50(1) Quiconque contrevient à une disposition
du présent arrêté commet une infraction et est
passible, sur déclaration de culpabilité, d’une
amende de 2100,00\$.

50(2) Si une infraction se poursuit pendant plus
d’une journée, l’amende correspond à l’amende
fixée au paragraphe (1) multipliée par le nombre de
jours pendant lesquels elle se poursuit.

50(3) Quiconque contrevient à une disposition du
présent arrêté doit, dans les 20 jours ouvrables
suivant la réception d’un avis de pénalité émis par

enforcement officer, pay an administrative penalty of \$1,500.00 at the Payment Center, City Hall, 15 Market Square, Saint John, NB, Monday to Friday between the hours of 8:30 am and 4:30 pm.


un agent chargé de l'exécution des arrêtés municipaux, acquitter une pénalité administrative de 1500,00\$ au bureau de perception à l'Hôtel de ville, au 15 Market Square, Saint John, N.-B., du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30.

50(4) A person who violates a provision of this by-law and pays the administrative penalty pursuant to paragraph (3) is not liable to be prosecuted for said violation. ”


50(4) Quiconque contrevient à une disposition du présent arrêté et acquitte la pénalité administrative tel que prévu au paragraphe (3) n'est passible d'aucune poursuite à cet égard. »

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 3rd day of December, A.D. 2018 signed by:

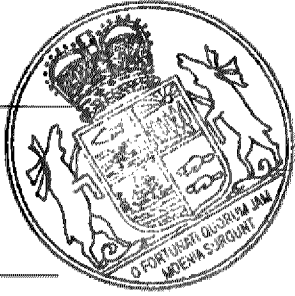
EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau municipal sur le présent arrêté le 3 décembre 2018, avec les signatures suivantes :



 Mayor/Maire



 Common Clerk/greffier communal



First Reading - November 19, 2018
 Second Reading - November 19, 2018
 Third Reading - December 3, 2018

Première lecture - le 19 novembre 2018
 Deuxième lecture - le 19 novembre 2018
 Troisième lecture - le 3 décembre 2018